

## Règlement

du 19 mai 2014

sur l'organisation des études et des examens à la Faculté des sciences économiques et sociales de l'Université de Fribourg

**Le Conseil de la Faculté des sciences économiques et sociales,**

Vu l'art. 43 de la loi du 19 novembre 1997 sur l'Université;

Vu les art. 78 al. 1 et 88 des Statuts du 31 mars 2000 de l'Université;

Vu l'art. 9 ch. 2 des Statuts du 14 janvier 2003 de la Faculté des sciences économiques et sociales;

*Décide:*

### CHAPITRE 1: ORGANISATION DES ETUDES

#### Art. 1. Durée et crédits

<sup>1</sup>Tous les résultats d'études dans une orientation choisie sont comptabilisés en crédits ECTS (European Credit Transfer System, ci-après: crédits ECTS).

<sup>2</sup>Un crédit ECTS correspond à une charge de travail de 25 à 30 heures.

<sup>3</sup>Chaque année d'études contient, en principe, 60 crédits ECTS. La durée d'études réglementaire est calculée en fonction du total des crédits ECTS à valider divisé par 60. La durée d'études maximale est le double de la durée d'études réglementaire.

<sup>4</sup>Une heure hebdomadaire par semestre correspond à 1.5 crédits ECTS.

<sup>5</sup>15 crédits ECTS sont attribués pour le travail de Bachelor.

## Reglement

vom 19. Mai 2014

über die Organisation des Studiums und der Examina an der Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlichen Fakultät der Universität Freiburg

**Der Rat der Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlichen Fakultät,**

gestützt auf Art. 43 des Gesetzes vom 19. November 1997 über die Universität;

gestützt auf Art. 78 Abs. 1 und Art. 88 der Statuten vom 31. März 2000 der Universität;

gestützt auf Art. 9 Ziff. 2 der Statuten vom 14. Januar 2003 der Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlichen Fakultät;

*beschliesst:*

### 1. KAPITEL: STUDIENORGANISATION

#### Art. 1. Dauer und Kreditpunkte

<sup>1</sup>Alle Studienleistungen, die für eine gewählte Studienrichtung zählen sollen, werden in Kreditpunkten ECTS abgerechnet (European Credit Transfer System, im Weiteren: ECTS-Kreditpunkte).

<sup>2</sup>Ein ECTS-Kreditpunkt entspricht einem Arbeitsaufwand von 25 bis 30 Stunden.

<sup>3</sup>Jedes Studienjahr beinhaltet, im Prinzip, 60 ECTS-Kreditpunkte. Die Regelstudienzeit wird berechnet, indem man die Gesamtzahl der zu erreichenden ECTS-Kreditpunkte durch 60 teilt. Die maximale Studiendauer ist die doppelte wie die Regelstudienzeit.

<sup>4</sup>Eine Semesterwochenstunde entspricht 1.5 ECTS-Kreditpunkten.

<sup>5</sup>15 ECTS-Kreditpunkte werden für die Bachelorarbeit vergeben.

<sup>6</sup> 27 crédits ECTS sont attribués pour le travail de Master. 3 crédits ECTS supplémentaires peuvent être comptés pour le colloque qui accompagne ce travail. L'application de cette règle doit être précisée dans le plan d'études correspondant.

## Art. 2. Contrôles des prestations

<sup>1</sup> Les contrôles des prestations accomplies dans le cadre d'un cours semestriel sont sanctionnés par une note.

<sup>2</sup> L'enseignant ou l'enseignante du cours semestriel décide avant le début du semestre sur la base de quelles prestations il ou elle effectue l'évaluation du cours et en informe le ou la délégué-e aux examens. Le choix est le suivant:

- a) épreuves orales et/ou
- b) épreuves écrites et/ou
- c) travaux à domicile et exposés
- d) évaluation continue.

<sup>3</sup> L'enseignant ou l'enseignante du cours semestriel décide également sous quelle forme la répétition éventuelle d'un contrôle des prestations est organisée.

<sup>4</sup> Pour chaque cours semestriel ou séminaire qui a été réussi avec une note au moins égale à 4,0, le candidat ou la candidate reçoit les crédits ECTS correspondants.

## Art. 3. Cours-séminaire

<sup>1</sup> Un cours-séminaire est un cours pour lequel, d'une part, un enseignement est donné et évalué et, d'autre part, un travail de séminaire avec note peut être exigé.

<sup>2</sup> L'enseignant-e choisit la modalité d'évaluation du cours qui est communiquée au ou à la délégué-e aux examens.

<sup>3</sup> L'enseignant-e gère les inscriptions au travail de séminaire et peut établir des directives concernant le sujet du travail, les délais d'élaboration et la présentation.

<sup>6</sup> 27 ECTS-Kreditpunkte werden für die Masterarbeit vergeben. 3 weitere ECTS-Kreditpunkte können für ein diese Arbeit begleitendes Kolloquium zählen. Die Anwendung dieser Regel muss im entsprechenden Ausführungsreglement präzisiert werden.

## Art. 2. Leistungsnachweise

<sup>1</sup> Für die im Rahmen eines Semesterkurses erbrachten Leistungsnachweise wird jeweils eine Note erteilt.

<sup>2</sup> Die Dozentin oder der Dozent des Semesterkurses entscheidet vor Beginn des Semesters, auf Grund welcher Leistungen sie oder er die Benotung vornimmt und informiert darüber die Examensdelegierte oder den Examensdelegierten. Es besteht die Möglichkeit von:

- a) Mündlichen Prüfungen und/oder
- b) Schriftlichen Prüfungen und/oder
- c) Hausarbeiten und Referaten und/oder
- d) fortlaufende Evaluation.

<sup>3</sup> Die Dozentin oder der Dozent des Semesterkurses entscheidet auch, in welcher Form eine allfällige Wiederholung des Leistungsnachweises stattfindet.

<sup>4</sup> Für jeden Semesterkurs oder jedes Seminar, welcher oder welches mindestens mit der Note 4,0 bestanden worden ist, werden die entsprechenden ECTS-Kreditpunkte gutgeschrieben.

## Art. 3. Seminarkurs

<sup>1</sup> An einem Seminarkurs werden einerseits Lerninhalte vermittelt und geprüft, andererseits kann eine benotete Seminararbeit verlangt werden.

<sup>2</sup> Die Dozentin oder der Dozent wählt die Prüfungsmodalität der Unterrichtsveranstaltung und teilt diese der oder dem Examensdelegierten mit.

<sup>3</sup> Die Dozentin oder der Dozent organisiert die Einschreibungen für die Seminararbeiten und kann Richtlinien bezüglich Thematik, Ausarbeitungsfrist und Präsentation erlassen.

<sup>4</sup> A la fin du délai fixé pour réaliser le travail de séminaire, le ou la responsable transmet au décanat la liste des travaux évalués avec le nombre de crédits ECTS attribués et les notes.

<sup>5</sup> L'étudiant-e a le choix de pouvoir participer au « cours », au « travail de séminaire » ou au deux. L'inscription au « travail de séminaire » n'implique pas obligatoirement une participation au « cours ».

#### Art. 4. Travail de séminaire

<sup>1</sup> Tout travail de séminaire doit être réussi.

<sup>2</sup> Le travail de séminaire est un travail scientifique personnel écrit sur un sujet en relation avec le programme d'études choisi.

<sup>3</sup> Les travaux collectifs ne sont en principe pas autorisés, à moins que l'enseignant-e le propose. Dans ce cas, la contribution individuelle de chacun-e doit être clairement indiquée.

<sup>4</sup> Le nombre et l'étendue des travaux de séminaire doivent être définis dans le plan d'études de l'orientation choisie.

<sup>5</sup> Tous les enseignants et toutes les enseignantes de l'orientation choisie sont habilité-e-s à distribuer et évaluer les travaux de séminaire.

<sup>6</sup> La durée pour la rédaction d'un travail de séminaire de 3, 6 et 9 crédits ECTS correspond respectivement à l'équivalent de 2 à 3, 4 à 5, et 6 à 7 semaines de travail à plein temps.

<sup>7</sup> L'enseignant ou l'enseignante responsable fait savoir au candidat ou à la candidate, en règle générale, dans les 2 mois qui suivent la remise du travail de séminaire, si ce travail est accepté ou refusé.

<sup>8</sup> Si le séminaire est évalué d'une note, l'enseignant-e transmettra celle-ci au ou à la délégué-e aux examens.

<sup>4</sup> Nach Ablauf der Frist, welche für die Erstellung der Seminararbeit festgelegt wurde, übermittelt die oder der Verantwortliche dem Dekanat eine Liste der Arbeiten mit Angabe der entsprechenden ECTS Kreditpunkte und Note.

<sup>5</sup> Die Studentin oder der Student kann entweder am Seminarskurs teilnehmen und eine Seminararbeit erstellen, oder sich auf eines davon beschränken. Die Anmeldung für eine Seminararbeit ist nicht obligatorisch an die Teilnahme an einem Seminarskurs gebunden.

#### Art. 4. Seminararbeit

<sup>1</sup> Jede Seminararbeit muss bestanden sein.

<sup>2</sup> Die Seminararbeit ist eine persönliche wissenschaftliche schriftliche Arbeit zu einem Thema im Zusammenhang mit dem gewählten Studiengang.

<sup>3</sup> Kollektivarbeiten sind nur zugelassen, wenn die Dozentin oder der Dozent dies explizit vorschlägt. In diesem Fall muss jeder individuelle Beitrag klar gekennzeichnet sein.

<sup>4</sup> Die Anzahl und der Umfang der Seminararbeiten müssen im Studienplan der gewählten Studienrichtung vorgesehen sein.

<sup>5</sup> Zur Ausgabe und Beurteilung von Seminararbeiten sind alle Dozentinnen und Dozenten der gewählten Studienrichtung berechtigt.

<sup>6</sup> Die Bearbeitungsdauer für eine Seminararbeit von 3, 6 oder 9 ECTS Kreditpunkten soll dem Äquivalent von 2 bis 3, 4 bis 5 bzw. 6 bis 7 Wochen Vollzeit entsprechen.

<sup>7</sup> Die zuständige Dozentin oder der zuständige Dozent gibt der Kandidatin oder dem Kandidaten in der Regel innert 2 Monaten nach der Abgabe bekannt, ob die Seminararbeit angenommen oder abgelehnt ist.

<sup>8</sup> Wenn die Seminararbeit mit einer Note bewertet wird, so leitet die Dozentin oder der Dozent diese an die Examensdelegierte oder den Examensdelegierten weiter.

<sup>9</sup> Dans des cas exceptionnels, le ou la délégué-e aux examens peut autoriser des travaux de séminaire de 1.5 crédits ECTS.

<sup>10</sup> Si le plan d'études correspondant prévoit la notation des travaux de séminaire, le ou la responsable qui supervise le travail et qui est responsable pour le domaine d'enseignement concerné doit attribuer une note. Dans le cas contraire, les travaux de séminaire ne sont qu'acceptés ou refusés. En tenant compte de l'art. 1 al. 2, les responsables peuvent établir des directives concernant le sujet du travail, les délais d'élaboration et sa présentation.

#### **Art. 5. Travail de Bachelor**

<sup>1</sup> Le travail de Bachelor est une étude personnelle et méthodique d'un sujet correspondant à l'orientation choisie. Il doit être rédigé dans une des matières suivies par le ou la candidat-e. Il atteste que l'étudiant ou l'étudiante est apte à se servir de la documentation et des instruments théoriques et méthodologiques nécessaires.

<sup>2</sup> Les travaux collectifs ne sont pas autorisés.

<sup>3</sup> En tenant compte de l'art. 1 al. 2, l'enseignant ou l'enseignante du cours semestriel correspondant peut établir, des directives concernant le sujet, l'élaboration et la présentation du travail de Bachelor.

<sup>4</sup> Le candidat ou la candidate ne peut déposer son travail de Bachelor qu'après avoir réussi sa deuxième année d'études selon le plan d'études de l'orientation choisie.

<sup>5</sup> Si le candidat ou la candidate ou l'enseignant-e le souhaite et sur demande motivée, le ou la délégué-e aux examens peut mandater un ou une deuxième rapporteur-e. Dans ce cas, la note du travail de Bachelor est la moyenne arithmétique, arrondie au quart de note immédiatement supérieur, des notes communiquées par les deux rapporteur-e-s.

<sup>9</sup> In besonderen Fällen kann die oder der Examensdelegierte Seminararbeiten im Umfang von 1.5 ECTS Kreditpunkten zulassen.

<sup>10</sup> Falls im entsprechenden Studienplan eine Benotung vorgesehen ist, werden Seminararbeiten von der Dozentin oder dem Dozenten benotet, welche oder welcher die Arbeit betreut und für Lehrveranstaltungen in dem entsprechenden Bereich verantwortlich ist. Ohne Benotung werden Seminararbeiten nur akzeptiert oder zurückgewiesen. Die Verantwortlichen können unter Berücksichtigung von Art. 1 Abs. 2 Richtlinien erlassen betreffend Thema, Bearbeitungsfristen und Präsentation.

#### **Art. 5. Bachelorarbeit**

<sup>1</sup> Die Bachelorarbeit ist eine eigenständige und methodische Untersuchung eines Themas der gewählten Studienrichtung, durch welche ihre Verfasserin oder ihr Verfasser nachweist, dass sie oder er sich der wissenschaftlichen Literatur sowie des theoretischen und methodologischen Instrumentariums zu bedienen weiss. Sie muss im Bereich einer der besuchten Veranstaltungen geschrieben werden.

<sup>2</sup> Kollektivarbeiten sind nicht zugelassen.

<sup>3</sup> Die oder der für den Semesterkurs zuständige Dozentin oder Dozent kann unter Berücksichtigung von Art. 1 Abs. 2 Richtlinien hinsichtlich Thema, Bearbeitung und Präsentation der Bachelorarbeit erlassen.

<sup>4</sup> Die Bachelorarbeit kann erst eingereicht werden, wenn die Kandidatin oder der Kandidat das zweite Studienjahr gemäss Studienplan der gewählten Studienrichtung bestanden hat.

<sup>5</sup> Auf begründeten Wunsch der Kandidatin oder des Kandidaten, der Dozentin oder des Dozenten bestellt die oder der Examensdelegierte eine zweite Referentin oder einen zweiten Referenten. Die Note der Bachelorarbeit ist in diesem Fall das auf die nächsthöhere viertel Note gerundete arithmetische Mittel der von den beiden Referenten vergebenen Noten.

<sup>6</sup> Le premier et l'éventuel deuxième rapporteur ou la première et l'éventuelle deuxième rapporteure pour le travail de Bachelor doivent faire partie du corps enseignant de la Faculté. Ils peuvent être:

- a) tous les enseignants et toutes les enseignantes qui ont le titre de professeur-e;
- b) tous les privat-docents et toutes les privat-docentes;
- c) tous les maîtres-assistants et toutes les maîtres-assistantes.

<sup>7</sup> La Faculté peut, sur demande, accorder à d'autres enseignants ou enseignantes soit pour un cas unique, soit de manière générale, le droit d'être premier ou éventuellement deuxième rapporteur-e du travail de Bachelor.

<sup>8</sup> Tous et toutes les rapporteur-e-s informent le ou la délégué-e aux examens dans un délai fixé par le décanat de leur note pour le travail de Bachelor.

<sup>9</sup> En cas de note insuffisante, de conflit ou de doute concernant l'évaluation du travail, le ou la délégué-e aux examens peut exiger une expertise supplémentaire. Sur la base des rapports, le ou la délégué-e aux examens décide de la note.

<sup>10</sup> Les crédits ECTS correspondant au travail de Bachelor ne sont comptés que lorsque le travail a été accepté avec une note au moins égale à 4,0.

<sup>11</sup> Le travail de Bachelor doit être rendu avant l'expiration du délai défini pour la durée d'études maximale.

<sup>12</sup> La durée de rédaction du travail de Bachelor doit correspondre à l'équivalent de 9 à 11 semaines de travail à plein temps.

## Art. 6. Travail de master

<sup>1</sup> Le travail de Master est une recherche personnelle et systématique sur un thème par laquelle son auteur-e atteste son aptitude à se servir de la documentation ainsi que des instruments théoriques et méthodologiques adéquats.

<sup>2</sup> Les travaux collectifs ne sont pas autorisés.

<sup>6</sup> Erste und möglicherweise zweite Referenten oder Referentinnen von Bachelorarbeiten müssen Dozenten der Fakultät sein. Berechtig sind:

- a) alle Dozentinnen und Dozenten, die den Professorinnen- oder Professorentitel tragen;
- b) alle Privatdozentinnen und Privatdozenten;
- c) alle Oberassistentinnen und Oberassistenten.

<sup>7</sup> Die Fakultät kann auf Antrag auch anderen Dozentinnen oder Dozenten entweder für einen Einzelfall oder generell das Recht übertragen, erste oder ggf. zweite Referentinnen oder Referenten von Bachelorarbeiten zu sein.

<sup>8</sup> Alle Referentinnen und Referenten geben der oder dem Examensdelegierten innerhalb der vom Dekanat festgelegten Frist ihre Note für die Bachelorarbeit bekannt.

<sup>9</sup> Im Fall von ungenügenden Noten, im Konfliktfall oder im Zweifel betreffend die Bewertung der Arbeit kann die oder der Examensdelegierte ein Zweitgutachten verlangen. Auf Grund der vorliegenden Gutachten legt die oder der Examensdelegierte die Note fest.

<sup>10</sup> Die ECTS-Kreditpunkte für die Bachelorarbeit werden nur gutgeschrieben, wenn sie mindestens mit der Note 4,0 bewertet worden ist.

<sup>11</sup> Die Bachelorarbeit muss vor Ablauf der Frist der maximalen Studiendauer abgeliefert worden sein.

<sup>12</sup> Die Bearbeitungsdauer für die Bachelorarbeit soll dem Äquivalent von 9 bis 11 Wochen Vollzeit entsprechen.

## Art. 6. Masterarbeit

<sup>1</sup> Die Masterarbeit ist eine eigenständige und methodische Untersuchung eines Themas, durch welche ihr Verfasser oder ihre Verfasserin nachweist, dass er oder sie sich der wissenschaftlichen Literatur sowie des theoretischen und methodologischen Instrumentariums zu bedienen weiss.

<sup>2</sup> Kollektivarbeiten sind nicht zugelassen.

<sup>3</sup> Le travail de Master doit être rédigé dans un domaine de recherche spécifique du Master of Arts choisi. Dans les cas particuliers, la décision revient au ou à la délégué-e aux examens.

<sup>4</sup> Le rapporteur ou la rapporteure peut établir, en tenant compte de l'art. 1 al. 2, des directives concernant le sujet et l'élaboration du travail de Master.

<sup>5</sup> Sur demande de l'étudiant-e ou de l'enseignant-e, le travail de master peut être jugé par un-e second-e rapporteur-e. Dans ce cas, la note finale est la moyenne arithmétique des deux notes arrondie au quart de note immédiatement supérieur.

<sup>6</sup> Les rapporteurs ou les rapporteures pour le travail de Master doivent faire partie du corps enseignant de la Faculté. Ils peuvent être:

- a) tous les enseignants et toutes les enseignantes qui ont le titre de professeur-e;
- b) tous les privés-docents et toutes les privées-docentes.

<sup>7</sup> La Faculté peut, sur demande, accorder à d'autres enseignants ou enseignantes, soit pour un cas unique, soit de manière générale, le droit d'être premier ou deuxième rapporteur-e pour des travaux de Master.

<sup>8</sup> Les rapporteurs ou rapporteures communiquent au ou à la délégué-e aux examens, dans le délai fixé par le décanat, leur note pour le travail de Master.

<sup>9</sup> En cas de note insuffisante, de conflit ou de doute concernant l'évaluation du travail, le ou la délégué-e aux examens peut exiger une expertise supplémentaire. Sur la base des rapports, le ou la délégué-e aux examens décide de la note.

<sup>10</sup> Les crédits ECTS pour le travail de Master ne sont comptés que si le travail a obtenu une note au moins égale à 4,0. Si un colloque est prévu, la note du colloque fera partie intégrante de la note finale du travail de Master.

<sup>11</sup> Le travail de Master doit être rendu avant l'expiration du délai défini pour la durée d'études maximale.

<sup>3</sup> Die Masterarbeit muss im Bereich eines für den angestrebten Mastertitel spezifischen Forschungsthemas geschrieben werden. In besonderen Fällen entscheidet die oder der Examensdelegierte.

<sup>4</sup> Die Referentin oder der Referent kann unter Berücksichtigung von Art. 1 Abs. 2 Richtlinien hinsichtlich Thema und Bearbeitung der Masterarbeit erlassen.

<sup>5</sup> Auf Anfrage des Studierenden oder der Dozentin bzw. des Dozenten kann die Arbeit von einer zweiten Referentin oder einem zweiten Referent bewertet werden. In diesem Fall ist die Endnote das auf die nächsthöhere viertel Note gerundete arithmetische Mittel der beiden Noten.

<sup>6</sup> Referentinnen oder Referenten von Masterarbeiten müssen Dozenten der Fakultät sein. Berechtig sind::

- a) alle Dozentinnen und Dozenten, die den Professorinnen- oder Professorentitel tragen;
- b) alle Privatdozentinnen und Privatdozenten.

<sup>7</sup> Die Fakultät kann auf Antrag auch anderen Dozentinnen oder Dozenten entweder für einen Einzelfall oder generell das Recht übertragen, erste oder zweite Referentinnen oder Referenten von Masterarbeiten zu sein.

<sup>8</sup> Die Referentinnen oder Referenten geben der oder dem Examensdelegierten innerhalb der vom Dekanat festgelegten Frist ihre Noten für die Masterarbeit bekannt.

<sup>9</sup> Im Fall von ungenügenden Noten, im Konfliktfall oder im Zweifel betreffend die Bewertung der Arbeit kann die oder der Examensdelegierte ein Zweitgutachten verlangen. Auf Grund der vorliegenden Gutachten legt die oder der Examensdelegierte die Note fest.

<sup>10</sup> Die ECTS-Kreditpunkte für die Masterarbeit werden nur gutgeschrieben, wenn diese mindestens mit der Note 4,0 bewertet worden ist. Im Fall eines Kolloquiums wird die entsprechende Note in die Endnote der Masterarbeit miteinberechnet.

<sup>11</sup> Die Masterarbeit muss vor Ablauf der Frist der maximalen Studiendauer abgeliefert worden sein.

<sup>12</sup>La durée de rédaction du travail de Master doit correspondre à l'équivalent de 17 à 20 semaines de travail à plein temps.

### Art. 7. Stage

<sup>1</sup>Le stage est une activité pratique, qui contribue à atteindre les objectifs scientifiques des études dans l'orientation choisie. Il doit être prévu dans le plan d'études y relatif. La durée du stage est définie en fonction des crédits ECTS prévus pour celui-ci.

<sup>2</sup>Le stage est préparé en accord avec un ou une superviseur-e désigné-e par le département compétent et est accompagné par celui-ci ou celle-ci.

<sup>3</sup>L'étudiant ou l'étudiante fournit au plus tard un mois après la fin du stage un rapport sur ce dernier.

<sup>4</sup>L'employeur ou l'employeuse du ou de la stagiaire établit un certificat de travail.

<sup>5</sup>Le ou la superviseur-e désigné-e par le département recommande sur la base du rapport du stage et du certificat de travail l'acceptation ou le refus du stage.

<sup>6</sup>En cas d'acceptation les crédits ECTS prévus sont attribués.

### Art. 8. Répétition des épreuves, des travaux ou du stage

<sup>1</sup>Un candidat ou une candidate qui obtient une note insuffisante pour un cours peut se représenter au plus une seule fois à l'épreuve correspondante. Il lui est permis de changer de langue d'épreuve, mais pas de cours semestriel. La dernière note obtenue est prise en considération.

<sup>2</sup>La répétition d'une épreuve n'est pas possible dans la même session d'examen durant laquelle la note insuffisante a été obtenue.

<sup>3</sup>C'est l'état actuel du cours semestriel concerné qui fait l'objet de l'épreuve.

<sup>4</sup>Les dates d'épreuves possibles pour les cours semestriels qui ne sont pas répétés à tour de rôle sont les suivantes:

<sup>12</sup>Die Bearbeitungsdauer für die Masterarbeit soll dem Äquivalent von 17 bis 20 Wochen Vollzeit entsprechen.

### Art. 7. Praktikum

<sup>1</sup>Das Praktikum ist eine praktische Tätigkeit, die zur Erreichung der wissenschaftlichen Ziele der gewählten Studienrichtung beiträgt. Es muss in dem betreffenden Studienplan vorgesehen sein. Die Dauer des Praktikums entspricht den vorgesehenen ECTS-Kreditpunkten.

<sup>2</sup>Das Praktikum wird im Einvernehmen mit einer oder einem vom zuständigen Departement bestimmten Betreuerin oder Betreuer geplant und von dieser oder diesem begleitet.

<sup>3</sup>Die Praktikantin oder der Praktikant liefert innerhalb eines Monats nach Beendigung des Praktikums einen Bericht über das Praktikum ab.

<sup>4</sup>Die Praktikumsstelle stellt der Praktikantin oder dem Praktikanten ein Zeugnis aus.

<sup>5</sup>Die oder der vom zuständigen Departement bestimmte Betreuerin oder Betreuer empfiehlt auf Grund des Praktikumsberichts und des Praktikumszeugnisses die Annahme oder Ablehnung des Praktikums.

<sup>6</sup>Im Fall der Annahme des Praktikums werden die vorgesehenen ECTS-Kreditpunkte erworben.

### Art. 8. Wiederholung von Prüfungen, Arbeiten oder Praktikum

<sup>1</sup>Eine Kandidatin oder ein Kandidat, die oder der für eine Fachprüfung eine ungenügende Note erhalten hat, kann die betreffende Prüfung höchstens einmal wiederholen. Dabei ist ein Wechsel der Sprache, aber nicht des Semesterkurses gestattet. Es gilt die zuletzt erzielte Note.

<sup>2</sup>Die Wiederholung einer Prüfung ist nicht in derjenigen Examenssession möglich, in der die ungenügende Note erzielt wurde.

<sup>3</sup>Als Prüfungsgegenstand gilt immer der aktuelle Stand des betreffenden Semesterkurses.

<sup>4</sup>Die Prüfungsmöglichkeiten für nicht im Turnus wiederholte Semesterkurse sind:

- a) première épreuve immédiatement après la fin du cours semestriel concerné;
- b) première épreuve ou épreuve répétée dans la session d'examen suivante, à la fin des vacances d'été;
- c) éventuelle épreuve de rattrapage pendant la session d'hiver suivante.

<sup>5</sup> Une épreuve plus tardive est exclue. Pour ceux ou celles qui n'ont encore tenté aucune épreuve dans ce délai, le cours semestriel est considéré comme non choisi. Pour ceux ou celles qui, dans ce délai, ne se sont présenté-e-s qu'à une épreuve et y ont échoué, le cours semestriel est considéré comme définitivement non réussi.

<sup>6</sup> Un candidat ou une candidate perd le droit de répéter une épreuve insuffisante si l'année d'études en question est considérée comme réussie par le plan d'études et s'il ou elle a déjà commencé les examens de l'année suivante.

<sup>7</sup> Un candidat ou une candidate qui a obtenu une note insuffisante à son travail de séminaire, de Bachelor ou de Master peut le refaire une seule fois, dans la durée d'études maximale, avec un nouveau sujet. La dernière note obtenue est prise en considération.

<sup>8</sup> Un stage non réussi ne peut être répété qu'une fois.

<sup>9</sup> Des épreuves ou des travaux écrits qui ont reçu une note suffisante ne peuvent pas être répétés.

#### **Art. 9. Echelle des notes**

<sup>1</sup> L'échelle des notes est composée des notes entières, des demi-notes et des quarts de notes de 1 à 6.

<sup>2</sup> Le 6 est la meilleure note, le 1 est la plus mauvaise. Les notes de 6 à 4 sanctionnent une épreuve réussie, les notes inférieures à 4 une épreuve non réussie.

- a) Erstprüfung unmittelbar nach dem Ende des betreffenden Semesterkurses;
- b) Erstprüfung oder Wiederholungsprüfung in der darauf folgenden Examenssession am Ende der Sommerferien;
- c) eine gegebenenfalls noch erforderliche Wiederholungsprüfung in der folgenden Wintersession.

<sup>5</sup> Eine spätere Prüfung ist ausgeschlossen. Für denjenigen oder diejenige, der oder die bis dahin noch keinen Prüfungsversuch gemacht hat, gilt der Semesterkurs als nicht gewählt. Für denjenigen oder diejenige, der oder die bis dahin nur einen fehlgeschlagenen Prüfungsversuch gemacht hat, gilt der Semesterkurs als endgültig nicht bestanden.

<sup>6</sup> Eine Kandidatin oder ein Kandidat verliert das Recht, eine ungenügende Prüfung zu wiederholen, falls das entsprechende Studienjahr gemäss Studienplan als bestanden gilt und sie oder er mit den Prüfungen des folgenden Studienjahres begonnen hat.

<sup>7</sup> Eine Kandidatin oder ein Kandidat, die für eine Seminar-, Bachelor- oder Masterarbeit eine ungenügende Note erhalten hat, kann die Arbeit nur einmal mit einem neuen Thema in der vorgesehenen Frist der maximalen Studierendauer wiederholen. Es gilt die zuletzt erzielte Note.

<sup>8</sup> Ein nicht bestandenes Praktikum kann nur einmal wiederholt werden.

<sup>9</sup> Prüfungen oder schriftliche Arbeiten, für die eine genügende Note erzielt wurde, können nicht wiederholt werden.

#### **Art. 9. Notenskala**

<sup>1</sup> Die Notenskala besteht aus allen ganzen, halben und viertel Noten von 1 bis 6.

<sup>2</sup> Die Note 6 ist die beste Note, die Note 1 die schlechteste. Die Noten von 6 bis 4 kennzeichnen bestandene, die Noten unterhalb von 4 nicht bestandene Prüfungen.



#### **Art. 10. Conditions de réussite dans une branche d'études**

Sauf restriction prévue dans le plan d'études de la branche, celle-ci est réussie si le ou la candidat-e n'a pas plus de 20% de crédits ECTS de sa branche en-dessous de 4.0 pour autant que la moyenne pondérée des notes obtenues soit au minimum égale à 4.0. Comptent dans le total des crédits ECTS, tous les contrôles de prestations notés à l'exception du travail de diplôme.

#### **Art. 11. Règles d'exclusion d'une branche d'études**

Sauf restriction prévue dans le plan d'études de la branche, le ou la candidat-e ne peut poursuivre ses études dans une branche d'études si :

a) la moyenne pondérée des notes de toutes les épreuves dans l'orientation choisie est définitivement inférieure à 4,0

ou

b) plus de 20% de crédits ECTS ne peuvent être validés, car les notes correspondantes sont définitivement inférieures à 4,0.

#### **Art. 12. Définition et changement de l'orientation d'études**

<sup>1</sup>Lors de l'inscription à l'Université, les étudiants ou étudiantes indiquent quel Bachelor ou Master of Arts ils ou elles souhaitent acquérir. Ils ou elles déterminent ainsi leur orientation d'études.

<sup>2</sup>Un premier changement de l'orientation d'études est possible par annonce écrite au décanat dans la mesure où les conditions d'admission sont remplies. Un deuxième changement peut être accordé sur demande motivée et écrite au ou à la délégué-e aux immatriculations. Après une exclusion définitive, un changement de l'orientation n'est possible que selon le règlement d'admission en vigueur.

#### **Art. 10. Bestehen eines Studienfachs**

Falls der Studienplan keine weiteren Beschränkungen vorsieht, gilt ein Studienfach als bestanden, wenn die Kandidatin oder der Kandidat nicht mehr als 20% aller anzurechnenden ECTS Kreditpunkte unter 4.0 hat und der gewogene Durchschnitt aller Noten mindestens gleich 4.0 ist. In die Gesamtsumme aller ECTS Kreditpunkte werden alle benoteten Leistungsnachweise eingerechnet mit Ausnahme der Diplomarbeit.

#### **Art. 11. Ausschluss aus einem Studienfach**

Falls der Studienplan keine weiteren Beschränkungen vorsieht, die Kandidatin oder der Kandidat kann das Studium in seiner Studienfach nicht fortsetzen wenn

a) der gewogene Durchschnitt aller Leistungsnachweise des entsprechenden Studienfachs definitiv unter 4,0 liegt

oder

b) mehr als 20% der ECTS Kreditpunkte nicht angerechnet werden können, da die entsprechenden Noten definitiv unter 4,0 liegen.

#### **Art. 12. Angabe und Wechsel der Studienrichtung**

<sup>1</sup>Die Studierenden müssen bei der Einschreibung an der Universität angeben, welchen Bachelor oder Master of Arts sie erwerben wollen, und damit ihre Studienrichtung festlegen.

<sup>2</sup>Ein erster Wechsel der Studienrichtung ist durch schriftliche Mitteilung an das Dekanat möglich, falls die entsprechenden Zulassungsbedingungen erfüllt sind. Ein zweiter Wechsel der Studienrichtung kann von der oder von dem Immatrikulationsdelegierten auf begründeten schriftlichen Antrag hin bewilligt werden. Nach einem definitiven Ausschluss kann ein Wechsel der Studienrichtung nur in Übereinstimmung mit dem gültigen Zulassungsreglement vorgenommen werden.

<sup>3</sup> Un changement d'orientation ne prolonge pas les délais, comptés à partir de l'immatriculation à la Faculté en tenant compte des semestres éventuellement reconnus. Dans des cas particuliers, le ou la délégué-e aux examens peut prolonger les délais sur demande motivée et écrite.

<sup>4</sup> Pour les cours de l'ancienne orientation qui peuvent compter pour la nouvelle orientation, les résultats sont pris en compte quelle que soit la note. Pour les cours de l'ancienne orientation qui ne peuvent pas compter pour la nouvelle orientation, les résultats ne sont pas comptés quelle que soit la note.

#### **Art. 13. Note d'ensemble**

La note d'ensemble est la moyenne pondérée par les crédits ECTS de toutes les notes qui comptent pour le Bachelor ou le Master. Le résultat est arrondi à deux chiffres après la virgule.

#### **Art. 14. Distinctions**

<sup>1</sup> Le ou la titulaire du Bachelor ou du Master of Arts reçoit une distinction sur la base de sa note d'ensemble.

<sup>2</sup> Les distinctions suivantes sont attribuées:

- a) summa cum laude: pour une moyenne égale ou supérieure à 5,5;
- b) magna cum laude: pour une moyenne entre 5,0 et 5,49;
- c) cum laude: pour une moyenne entre 4,5 et 4,99;
- d) legitime: pour une moyenne entre 4,0 et 4,49.

<sup>3</sup> Die Fristen der Studiendauer gelten ab der Einschreibung an der Fakultät, wobei angerechnete Semester mitgezählt werden. Sie werden durch einen Wechsel der Studienrichtung nicht verlängert. In besonderen Fällen kann die oder der Examensdelegierte auf begründeten schriftlichen Antrag hin die Fristen verlängern.

<sup>4</sup> Studienleistungen, die in einer bisherigen Studienrichtung erbracht worden sind und die auch Gegenstand der aktuellen Studienrichtung sein können, gelten, unabhängig von den erzielten Noten, für die aktuelle Studienrichtung als erbracht. Studienleistungen, die in einer bisherigen Studienrichtung erbracht worden sind und die nicht als Gegenstand der neuen Studienrichtung gelten können, werden, unabhängig von den erzielten Noten, nach dem Wechsel der Studienrichtung nicht mehr berücksichtigt.

#### **Art. 13. Gesamtnote**

Die Gesamtnote ergibt sich als gewogener Durchschnitt der ECTS Kreditpunkte aller erbrachten Leistungsnachweise, welche für den Bachelor oder den Master zählen. Das Resultat wird auf die zweite Stelle nach dem Komma gerundet.

#### **Art. 14. Prädikate**

<sup>1</sup> Die Absolventin oder der Absolvent des Bachelor oder des Masters of Arts erhält ein ihrer oder seiner Gesamtnote entsprechendes Prädikat.

<sup>2</sup> Es werden folgende Prädikate verliehen:

- a) summa cum laude: bei einer Gesamtnote von 5,5 oder mehr;
- b) magna cum laude: bei einer Gesamtnote von 5,0 bis 5,49;
- c) cum laude: bei einer Gesamtnote von 4,5 bis 4,99;
- d) legitime: bei einer Gesamtnote von 4,0 bis 4,49.

### **Art. 15. Études et diplômes plurilingues**

<sup>1</sup> Un candidat ou une candidate au diplôme de Bachelor qui a obtenu au moins 40% des crédits ECTS à prendre en considération pour des épreuves ou des travaux écrits accomplis dans la deuxième langue d'études (français ou allemand), se voit décerner un diplôme mentionnant les études bilingues. Les prestations dans la deuxième langue doivent correspondre à au moins 30 crédits ECTS.

<sup>2</sup> Un candidat ou une candidate au diplôme de Master qui a obtenu au moins 40% des crédits ECTS à prendre en considération pour des épreuves ou des travaux écrits accomplis dans la deuxième langue d'études (français ou allemand ou anglais), se voit décerner un diplôme mentionnant les études bilingues. Les prestations dans la deuxième langue doivent correspondre à au moins 30 crédits ECTS.

<sup>3</sup> Un candidat ou une candidate au diplôme de master qui a obtenu au moins 18 crédits ECTS à prendre en considération pour des épreuves ou des travaux écrits concernant des cours ou des séminaires, accomplis dans chacune des trois langues d'études (français, allemand et anglais), et qui a rédigé son travail de master dans une de ces trois langues, se voit décerner un diplôme mentionnant les études trilingues.

### **Art. 16. Attestations**

<sup>1</sup> Le ou la titulaire du Bachelor of Arts ou du Master of Arts reçoit un diplôme signé par le Recteur ou la Rectrice et le Doyen ou la Doyenne.

<sup>2</sup> Le ou la délégué-e aux examens délivre au ou à la titulaire du Bachelor of Arts ou du Master of Arts une attestation de fin d'études qui précise tous les cours semestriels dans l'orientation choisie, les notes des épreuves, le sujet et la note du travail de Bachelor ou du Master ainsi que les crédits obtenus. Les résultats des branches complémentaires sont attestés séparément.

### **Art. 15. Mehrsprachige Studien und Diplome**

<sup>1</sup> Einer Kandidatin oder einem Kandidaten eines Bachelordiploms, die oder der wenigstens 40% der hierfür zu berücksichtigenden ECTS-Kreditpunkte aus Prüfungen oder schriftlichen Arbeiten in der zweiten Studiensprache (Deutsch oder Französisch) erworben hat, wird ein Diplom mit der Erwähnung des zweisprachigen Studiums ausgestellt. Die Leistungen in der zweiten Sprache müssen mindestens 30 ECTS Kreditpunkten entsprechen.

<sup>2</sup> Einer Kandidatin oder einem Kandidaten eines Masterdiploms, die oder der wenigstens 40% der hierfür zu berücksichtigenden ECTS-Kreditpunkte aus Prüfungen oder schriftlichen Arbeiten in der zweiten Studiensprache (Deutsch oder Französisch oder Englisch) erworben hat, wird ein Diplom mit der Erwähnung des zweisprachigen Studiums ausgestellt. Die Leistungen in der zweiten Sprache müssen mindestens 30 ECTS Kreditpunkten entsprechen.

<sup>3</sup> Einer Kandidatin oder einem Kandidaten eines Masterdiploms, die oder der wenigstens 18 der hierfür zu berücksichtigenden ECTS-Kreditpunkte aus Prüfungen oder schriftlichen Arbeiten der Kurse und der Seminare in allen drei Studiensprachen (Deutsch, Französisch und Englisch) erworben hat, und die oder der die Masterarbeit in einer der drei Sprachen verfasst hat, wird ein Diplom mit der Erwähnung des dreisprachigen Studiums ausgestellt.

### **Art. 16. Bestätigungen**

<sup>1</sup> Die Absolventin oder der Absolvent des Bachelor of Arts oder des Master of Arts erhält ein von der Rektorin oder vom Rektor und von der Dekanin oder vom Dekan unterschriebenes Diplom.

<sup>2</sup> Die oder der Examensdelegierte stellt der Absolventin oder dem Absolventen des Bachelor of Arts oder des Master of Arts ein Abschlusszeugnis über alle Semesterkurse und Prüfungsnoten der gewählten Studienrichtung, über das Thema und die Note der Bachelorarbeit oder der Masterarbeit sowie über die erworbenen Kreditpunkte aus. Prüfungsergebnisse aus Nebenfächern werden separat bestätigt.

<sup>3</sup> L'étudiant ou l'étudiante qui quitte la Faculté sans avoir obtenu un diplôme, peut demander au décanat une attestation intermédiaire précisant ses notes et ses crédits acquis.

<sup>4</sup> Les attestations doivent contenir les données suivantes:

- la Faculté et la voie d'études
- le nom du candidat ou de la candidate
  
- le titre du cours semestriel et le semestre
- le nom de l'enseignant ou de l'enseignante
- le niveau du cours semestriel
- la langue du cours semestriel ou la langue de l'épreuve
- la note obtenue selon l'échelle de notes du règlement
- les crédits ECTS obtenus
- la date
- la signature du ou de la délégué-e aux examens.

<sup>5</sup> En principe, une fois par année, les candidats et les candidates qui ont obtenu un grade universitaire reçoivent solennellement leur diplôme, à l'occasion d'une cérémonie officielle de la Faculté à laquelle sont invitées les personnes diplômées et leurs proches.

## CHAPITRE 2: AUTRES PRESTATIONS DE NIVEAU BACHELOR OU MASTER

### Art. 17. Grande branche complémentaire (60 crédits ECTS) niveau Bachelor

<sup>1</sup> La Faculté offre dans le cadre des dispositions du présent règlement des branches complémentaires à 60 crédits ECTS au niveau Bachelor dont les plans d'études sont définis séparément et mis à jour régulièrement.

<sup>2</sup> Le ou la candidat-e ne peut poursuivre ses études dans une branche complémentaire à 60 crédits ECTS dans l'orientation choisie si, à la fin du douzième semestre, le ou la candidat-e n'a pas encore acquis les 60 crédits ECTS.

<sup>3</sup> Wer die Fakultät verlässt, ohne ein Diplom erworben zu haben, kann vom Dekanat ein Abgangszeugnis über die erbrachten Studienleistungen und die erworbenen Kreditpunkte verlangen.

<sup>4</sup> Die Zeugnisse müssen die folgenden Angaben enthalten:

- Fakultät und Studiengang
- Name der Kandidatin oder des Kandidaten
- Titel des Semesterkurses und Semester
- Name der Dozentin oder des Dozenten
  
- Niveau des Semesterkurses
- Sprache des Semesterkurses oder Prüfungssprache
- erzielte Note nach der Skala des Reglements
- erzielte ECTS-Kreditpunkte
- Datum
- Unterschrift der oder des Examensdelegierten.

<sup>5</sup> Im Allgemeinen werden den Kandidatinnen und den Kandidaten, welche einen universitären Grad abgeschlossen haben, einmal im Jahr anlässlich einer öffentlichen Veranstaltung der Fakultät, zu der die Absolventinnen und Absolventen sowie ihnen nahestehende Personen eingeladen werden, feierlich die erworbenen Diplome verliehen.

## 2. KAPITEL: ANDERE STUDIENPROGRAMME AUF BACHELOR- ODER MASTERNIVEAU

### Art. 17. Grosses Nebenfach (60 ECTS-Kreditpunkte) auf Bachelorniveau

<sup>1</sup> Die Fakultät bietet im Rahmen der Bestimmungen des vorliegenden Reglements grosse Nebenfächer auf Bachelorniveau im Umfang von 60 ECTS-Kreditpunkten an, deren Studienpläne in separat definiert sind und regelmässig angepasst werden.

<sup>2</sup> Die Kandidatin oder der Kandidat kann das Studium in dem gewählten Nebenfach zu 60 ECTS-Kreditpunkten nicht fortsetzen, wenn sie oder er am Ende des zwölften Semesters noch nicht die 60 ECTS-Kreditpunkte erworben hat.

**Art. 18. Petite branche complémentaire (30 crédits ECTS) niveau Bachelor ou Master**

<sup>1</sup>La Faculté offre dans le cadre des dispositions du présent règlement des branches complémentaires à 30 crédits ECTS au niveau Bachelor ou au niveau Master dont les plans d'études sont définis séparément et mis à jour régulièrement.

<sup>2</sup>Le ou la candidat-e ne peut poursuivre ses études dans une branche complémentaire bachelor à 30 crédits ECTS dans l'orientation choisie si, à la fin du douzième semestre, le ou la candidat-e n'a pas encore acquis les 30 crédits ECTS.

<sup>3</sup>Le ou la candidat-e ne peut poursuivre ses études dans une branche complémentaire master à 30 crédits ECTS dans l'orientation choisie si, à la fin du huitième semestre, le ou la candidat-e n'a pas encore acquis les 30 crédits ECTS.

**Art. 19. Changement de branche complémentaire**

<sup>1</sup>Les changements de branche complémentaire sont possibles dans la limite des délais autorisés pour l'obtention d'un Bachelor ou d'un Master.

<sup>2</sup>Pour les cours de l'ancienne orientation qui peuvent compter pour la nouvelle orientation, les résultats sont pris en compte quelle que soit la note. Pour les cours de l'ancienne orientation qui ne peuvent pas compter pour la nouvelle orientation, les résultats ne sont pas comptés quelle que soit la note.

**Art. 20. Cours libres**

<sup>1</sup>Dans le cadre de ses études dans une autre Faculté, l'étudiant-e peut choisir un certain nombre de cours offerts par la Faculté des sciences économiques et sociales comme cours libres.

<sup>2</sup>L'inscription aux examens ainsi que le déroulement des épreuves sont soumis au présent règlement.

**Art. 18. Kleines Nebenfach (30 ECTS-Kreditpunkte) auf Bachelor- oder Masterniveau**

<sup>1</sup>Die Fakultät bietet im Rahmen der Bestimmungen des vorliegenden Reglements kleine Nebenfächer im Umfang von 30 ECTS-Kreditpunkten auf Bachelor- oder auf Masterniveau an, deren Studienpläne separat definiert sind und regelmässig angepasst werden.

<sup>2</sup>Die Kandidatin oder der Kandidat kann das Studium in dem gewählten Bachelornebenfach zu 30 ECTS-Kreditpunkten nicht fortsetzen, wenn sie oder er am Ende des zwölften Semesters noch nicht die 30 ECTS-Kreditpunkte erworben hat.

<sup>3</sup>Die Kandidatin oder der Kandidat kann das Studium in dem gewählten Masternebenfach zu 30 ECTS-Kreditpunkten nicht fortsetzen, wenn sie oder er am Ende des achten Semesters noch nicht die 30 ECTS-Kreditpunkte erworben hat.

**Art. 19. Wechsel des Nebenfachs**

<sup>1</sup>Der Wechsel des Nebenfachs ist innerhalb der für das Bestehen des Bachelor oder des Master festgelegten Fristen zugelassen.

<sup>2</sup>Studienleistungen, die in einer bisherigen Studienrichtung erbracht worden sind und die auch Gegenstand der aktuellen Studienrichtung sein können, gelten, unabhängig von den erzielten Noten, für die aktuelle Studienrichtung als erbracht. Studienleistungen, die in einer bisherigen Studienrichtung erbracht worden sind und die nicht als Gegenstand der neuen Studienrichtung gelten können, werden, unabhängig von den erzielten Noten, nach dem Wechsel der Studienrichtung nicht mehr berücksichtigt.

**Art. 20. Freikurse**

<sup>1</sup>Im Rahmen ihres Studiums an anderen Fakultäten können Studierende gewisse Vorlesungen als Freikurse an der Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlichen Fakultät besuchen.

<sup>2</sup>Die Prüfungseinschreibung sowie die Durchführung der Prüfungen unterliegen dem vorliegenden Reglement.

### CHAPITRE 3: ORGANISATION DES ÉPREUVES

#### Art. 21. Compétences

<sup>1</sup> Les personnes compétentes pour les épreuves sont:

- a) le ou la délégué-e aux examens;
- b) les examinateurs ou les examinatrices.

<sup>2</sup> Le ou la délégué-e aux examens est un professeur ou une professeure, qui est Vice-Doyen ou Vice-Doyenne. Il ou elle organise les épreuves et décide dans tous les cas qui relèvent de sa compétence selon le présent règlement. Il ou elle est soutenu-e dans son travail par le décanat.

<sup>3</sup> Les examinateurs ou les examinatrices sont les enseignants ou les enseignantes des cours semestriels correspondants ou, en cas d'empêchement, les enseignants ou les enseignantes désigné-e-s par le ou la délégué-e aux examens.

<sup>4</sup> Lorsqu'un cours semestriel est donné par plusieurs enseignants ou enseignantes, ceux-ci ou celles-ci communiquent par écrit, avant le début du cours, lequel ou laquelle d'entre eux ou d'entre elles aura la responsabilité des épreuves ou si l'épreuve sera conduite en commun par les enseignants ou enseignantes. Des épreuves séparées, auprès des différents ou différentes enseignants et enseignantes sont exclues.

<sup>5</sup> Lors d'une épreuve orale, le ou la délégué-e aux examens nomme un ou une assesseur-e porteur ou porteuse du titre de Master. Celui-ci ou celle-ci a pour tâche de prendre le protocole de l'épreuve.

#### Art. 22. Récusation

<sup>1</sup> Lorsqu'un examinateur ou une examinatrice est parent-e ou allié-e du candidat ou de la candidate au sens de la loi cantonale d'organisation judiciaire, il ou elle doit se récuser.

<sup>2</sup> Lorsque des motifs sérieux mettent en question l'impartialité d'un examinateur ou d'une examinatrice ou d'un rapporteur ou une rapporteure, le ou la délégué-e aux examens décide si celui-ci ou celle-ci peut remplir sa fonction.

### 3. KAPITEL: PRÜFUNGSORGANISATION

#### Art. 21. Zuständigkeit

<sup>1</sup> Die für Prüfungsangelegenheiten zuständigen Personen sind:

- a) die oder der Examensdelegierte;
- b) die Prüferinnen oder die Prüfer.

<sup>2</sup> Die oder der Examensdelegierte ist eine Professorin oder ein Professor, die Vize-Dekanin oder der Vize-Dekan ist. Sie oder er organisiert die Prüfungen und entscheidet in allen Angelegenheiten, für die sie oder er gemäss diesem Reglement zuständig ist. Sie oder er wird bei seiner Arbeit durch das Dekanat unterstützt.

<sup>3</sup> Prüferinnen oder Prüfer sind die Dozentinnen oder Dozenten der jeweiligen Semesterkurse oder im Verhinderungsfall andere von der oder vom Examensdelegierten bestimmte Dozentinnen oder Dozenten.

<sup>4</sup> Wird ein Semesterkurs von mehreren Dozentinnen oder Dozenten gemeinsam erteilt, so geben sie vor dessen Beginn schriftlich bekannt, welche Dozentin bzw. welcher Dozent die Prüfungen abnimmt oder ob sie die Prüfung gemeinsam abnehmen. Separate Prüfungen bei den einzelnen Dozentinnen oder Dozenten sind ausgeschlossen.

<sup>5</sup> Bei mündlichen Prüfungen muss eine oder ein von der oder von dem Examensdelegierten benannte-r Beisitzerin oder Beisitzer zugegen sein, die oder der mindestens den Mastertitel erworben hat. Die Beisitzerin oder der Beisitzer führt das Protokoll.

#### Art. 22. Ausstand

<sup>1</sup> Ist eine Prüferin oder ein Prüfer mit der Kandidatin oder dem Kandidaten gemäss der Kantonalen Rechtsordnung verwandt, so muss er in den Ausstand treten.

<sup>2</sup> Falls schwerwiegende Gründe die Unbefangenheit einer Prüferin oder eines Prüfers oder einer Referentin oder eines Referenten in Frage stellen, entscheidet die oder der Examensdelegierte, ob diese oder dieser ihre oder seine Funktion ausüben darf.

<sup>3</sup> Si un examinateur ou une examinatrice se récuse ou ne peut remplir sa fonction, le ou la délégué-e aux examens désigne un remplaçant ou une remplaçante. Si le ou la délégué-e aux examens se récuse, il ou elle est remplacé-e par le Doyen ou la Doyenne.

#### **Art. 23. Inscription aux épreuves**

<sup>1</sup> Pour pouvoir se présenter à une épreuve, le candidat ou la candidate doit s'être préalablement annoncé-e dans un délai et selon la procédure fixés par le ou la délégué aux examens.

<sup>2</sup> Passé ce délai, les demandes d'inscription sont rejetées à moins que le candidat ou la candidate puisse prouver que des circonstances exceptionnelles indépendantes de sa volonté, l'ont empêché-e de s'annoncer à temps. Le ou la délégué-e aux examens tranche.

#### **Art. 24. Session d'examen**

<sup>1</sup> Les épreuves des cours donnés au semestre d'automne ont lieu uniquement lors de la session qui se déroule à partir de la deuxième semaine de l'année civile.

<sup>2</sup> Les épreuves des cours donnés au semestre de printemps ont lieu uniquement lors de la session qui se déroule à partir de la fin des cours de ce semestre.

<sup>3</sup> Les épreuves de rattrapage des cours donnés aux semestres d'automne et de printemps ont lieu lors de la session qui se déroule à partir de la 34<sup>ème</sup> semaine de l'année civile.

<sup>4</sup> Les dates des épreuves, les dates des épreuves de rattrapage ainsi que la forme de l'examen selon l'art. 2 al. 2 sont publiées au début du semestre concerné pour chaque cours.

<sup>3</sup> Tritt eine Prüferin oder ein Prüfer in den Ausstand oder kann sie ihre oder er seine Funktion nicht ausüben, so bestimmt die oder der Examensdelegierte eine Stellvertreterin oder einen Stellvertreter. Tritt die oder der Examensdelegierte in den Ausstand, so wird sie oder er durch die Dekanin oder den Dekan ersetzt.

#### **Art. 23. Prüfungseinschreibungen**

<sup>1</sup> Um eine Prüfung ablegen zu können, muss sich die Kandidatin oder der Kandidat innerhalb der von der oder von dem Examensdelegierten festgelegten Frist und gemäss dem von der oder von dem Examensdelegierten festgelegten Prozedere angemeldet haben.

<sup>2</sup> Verspätete Anmeldungen werden zurückgewiesen, es sei denn, die Kandidatin oder der Kandidat könne mit Belegen nachweisen, dass aussergewöhnliche, von seinem oder ihrem Willen unabhängige Umstände ihn oder sie an der rechtzeitigen Anmeldung gehindert haben. Der oder die Examensdelegierte entscheidet.

#### **Art. 24. Prüfungssessionen**

<sup>1</sup> Am Ende des Herbstsemesters ab der zweiten Kalenderwoche finden nur die Prüfungen des betreffenden Herbstsemesters statt.

<sup>2</sup> Am Ende des Frühlingsemesters direkt nach Vorlesungsende finden nur die Prüfungen des betreffenden Frühlingsemesters statt.

<sup>3</sup> Ab der 34. Kalenderwoche finden Prüfungen sowohl für die Semesterkurse des Herbstsemesters als auch für die Semesterkurse des Frühjahrssemesters statt.

<sup>4</sup> Die Prüfungsdaten, die Daten für die Wiederholungen der Prüfungen, sowie die Form der Prüfungen gemäss Art. 2 Abs. 2 des vorliegenden Reglements werden am Anfang jedes Semesters für die entsprechende Veranstaltung bekannt gegeben.

<sup>5</sup> Au plus tard sept jours avant le début de la session d'examen, le ou la délégué-e aux examens informe par avis de l'heure, du lieu et de l'examineur ou de l'examinatrice de chaque épreuve. Pour les épreuves orales, il ou elle précise au plus tard 12 heures avant le début de l'épreuve l'ordre de passage des candidats ou candidates.

#### **Art. 25. Retrait d'une épreuve**

L'étudiant-e qui s'est annoncé-e dans les délais pour une épreuve peut s'en retirer jusqu'au dernier jour ouvrable à midi (12h00) qui précède l'épreuve en question. Si le retrait intervient après la période d'inscription, la taxe d'inscription est retenue.

#### **Art. 26. Annulation d'une épreuve**

L'étudiant-e qui a pris connaissance des questions d'examen n'a, en principe, plus la possibilité de faire annuler son examen par certificat médical.

#### **Art. 27. Défait**

<sup>1</sup> Le candidat ou la candidate qui ne se présente pas au début d'une épreuve obtient pour l'épreuve concernée la note de 1,0.

<sup>2</sup> Cette règle n'est pas applicable si le candidat ou la candidate peut prouver qu'il ou elle n'a pas pu se présenter au début de l'épreuve pour des circonstances exceptionnelles, indépendantes de sa volonté. L'excuse écrite doit être remise au ou à la délégué-e aux examens immédiatement, mais dans tous les cas avant la fin de la session d'examens. Le cachet de la poste fait foi. Le ou la délégué-e aux examens tranche.

<sup>5</sup> Spätestens sieben Tage vor Beginn der Prüfungssession gibt die oder der Examensdelegierte durch Anschlag Tag, Zeit, Ort und Prüferin oder Prüfer jeder Prüfung bekannt. Für die mündlichen Prüfungen wird die genaue Reihenfolge der Kandidaten spätestens 12 Stunden vor Prüfungsbeginn veröffentlicht.

#### **Art. 25. Rückzug von einer Prüfung**

Die Studentin oder der Student, welche oder welcher sich fristgemäss zu einer Prüfung angemeldet hat, kann sich von dieser bis zum letzten Arbeitstag am Mittag (12:00 Uhr) vor der Prüfung wieder zurückziehen. Falls der Rückzug nach der Einschreibefrist erfolgt, wird die Prüfungsgebühr zurückbehalten.

#### **Art. 26. Annulierung einer Prüfung**

Die Studentin oder der Student, welche oder welcher von den Prüfungsfragen Kenntnis genommen hat, kann im Prinzip die Prüfung nicht mehr durch ein ärztliches Attest annullieren lassen.

#### **Art. 27. Nichterscheinen**

<sup>1</sup> Eine Kandidatin oder ein Kandidat, die oder der zu Beginn einer Prüfung nicht erscheint, erhält für die betreffende Prüfung die Note 1,0.

<sup>2</sup> Diese Regel findet keine Anwendung, falls die Kandidatin oder der Kandidat mit Belegen nachweisen kann, dass aussergewöhnliche, von ihrem oder seinem Willen unabhängige Umstände sie oder ihn am Erscheinen zu Beginn der Prüfung gehindert haben. Diese Entschuldigung muss der oder dem Examensdelegierten in schriftlicher Form unverzüglich, jedoch in jedem Fall vor dem Ende der Prüfungssession, unterbreitet werden. Massgebend ist der Poststempel. Die oder der Examensdelegierte entscheidet.



#### **Art. 28. Forme, durée des épreuves et assesseurs et surveillants**

<sup>1</sup> La Faculté supervise la forme et la durée des épreuves du Bachelor et du Master of Arts. Elle peut intervenir à la demande du ou de la délégué-e aux examens et édicter des dispositions.

<sup>2</sup> En principe, les épreuves écrites durent entre une heure et une heure et demie, les épreuves orales 15 minutes.

<sup>3</sup> Le mode d'examen est publié au début du semestre. Les épreuves du Bachelor sont, en principe, des examens écrits.

<sup>4</sup> L'assesseur-e aux épreuves orales ou le-la surveillant-e aux épreuves écrites est une personne désignée par le ou la délégué-e aux examens qui doit avoir obtenu le grade de Master ou de licencié-e. L'assesseur-e doit rédiger le procès-verbal.

#### **Art. 29. Langue**

<sup>1</sup> Les langues officielles de l'enseignement de niveau Bachelor sont le français et l'allemand. Les langues officielles de l'enseignement de niveau Master sont le français, l'allemand et l'anglais.

<sup>2</sup> La première langue d'études d'un candidat ou d'une candidate est la langue dans laquelle il ou elle a obtenu la majorité de ses crédits ECTS. En cas d'égalité des crédits ECTS, la première langue d'enseignement est celle dans laquelle le candidat ou la candidate s'est inscrit-e.

<sup>3</sup> Si des cours semestriels et/ou des épreuves se déroulent dans une autre langue que le français et l'allemand pour le Bachelor ou le français, l'allemand et l'anglais pour le Master, ces cours ne seront pas pris en compte lors de la détermination des exigences pour le diplôme bilingue ou trilingue.

<sup>4</sup> Le stage n'est pas pris en compte pour la détermination des exigences d'un diplôme bilingue ou trilingue.

#### **Art. 28. Art und Dauer der Prüfungen sowie Prüfungsbeisitz und Aufsicht**

<sup>1</sup> Die Fakultät überwacht die Art und Dauer der Prüfungen im Studium für den Bachelor und den Master of Arts. Sie kann auf Antrag der oder des Examensdelegierten eingreifen und Vorschriften erlassen.

<sup>2</sup> Im Allgemeinen dauern schriftliche Prüfungen eine bis eineinhalb Stunden, mündliche Prüfungen 15 Minuten.

<sup>3</sup> Der Examensmodus wird zu Beginn des Semesters bekannt gegeben. Die Bachelorprüfungen sind im Allgemeinen schriftlich.

<sup>4</sup> Die Personen, welche für den Beisitz an mündlichen Prüfungen sowie die Aufsicht über schriftliche Prüfungen verantwortlich sind, haben das Lizenziat oder den Mastertitel erworben und werden von der oder dem Examensdelegierten bestimmt. Die Beisitzerin oder der Beisitzer führt das Protokoll.

#### **Art. 29. Sprache**

<sup>1</sup> Die offiziellen Studiensprachen im Bachelor sind Deutsch und Französisch, im Master Deutsch, Französisch und Englisch.

<sup>2</sup> Die erste Studiensprache einer Kandidatin oder eines Kandidaten ist diejenige, in der sie oder er die Mehrheit der ECTS-Kreditpunkte erworben hat. Bei gleicher Anzahl von ECTS-Kreditpunkten ist die erste Studiensprache der Kandidatin oder des Kandidaten diejenige, für die sie oder er sich eingeschrieben hat.

<sup>3</sup> Werden Semesterkurse und/oder Prüfungen in einer anderen als der deutschen oder französischen Sprache für den Bachelor oder der deutschen, französischen oder englischen Sprache für den Master durchgeführt, so werden sie bei der Ermittlung der Anforderungen für ein zwei- oder dreisprachiges Diplom nicht mitgezählt.

<sup>4</sup> Das Praktikum wird bei der Ermittlung der Anforderungen für ein zwei- oder dreisprachiges Diplom nicht mitgezählt.

<sup>5</sup> Les épreuves se déroulent, en principe, dans la langue dans laquelle le candidat ou la candidate a suivi l'enseignement.

<sup>6</sup> A la demande du candidat ou de la candidate, l'examineur ou l'examinatrice peut accepter à la place de la langue du cours enseigné l'emploi d'une autre langue d'enseignement (français, allemand ou anglais) pour l'épreuve. Dans ce cas, les crédits correspondants ne sont pas pris en compte pour l'obtention d'un diplôme bilingue ou trilingue.

### **Art. 30. Moyens ou comportements non autorisés et violation des règles d'intégrité scientifique**

<sup>1</sup> Si un candidat ou une candidate est soupçonné-e d'utiliser des moyens non autorisés ou d'avoir tout autre comportement non autorisé, l'examineur ou l'examinatrice ou les personnes désignées pour surveiller l'épreuve font un rapport écrit au ou à la délégué-e aux examens.

<sup>2</sup> Le ou la délégué-e aux examens décide, après entretien avec l'examineur ou l'examinatrice concerné-e et le candidat ou la candidate, si ces soupçons sont fondés. Si c'est le cas, le candidat ou la candidate obtient la note de 1,0 à cette épreuve. D'autres mesures disciplinaires sont réservées.

<sup>3</sup> En cas de violation des règles d'intégrité scientifique lors de la rédaction de travaux, les directives du rectorat s'appliquent.

### **Art. 31. Transmission et publication des résultats**

<sup>1</sup> L'examineur ou l'examinatrice communique par écrit au ou à la délégué-e aux examens, au plus tard deux semaines après la fin de la session d'examens – quelque soit la forme de l'épreuve selon l'art. 2 al. 2 – les notes des candidats ou des candidates examiné-e-s.

<sup>5</sup> Die Prüfungen finden grundsätzlich in derjenigen Sprache statt, in der die Kandidatin oder der Kandidat die Lehrveranstaltung gehört hat.

<sup>6</sup> Statt in der Sprache der Lehrveranstaltung kann auf Antrag der Kandidatin oder des Kandidaten und mit Einwilligung der Prüferin oder des Prüfers auch in deutscher, französischer oder englischer Sprache geprüft werden. In diesem Fall werden die entsprechenden Kreditpunkte bei der Ermittlung derjenigen Kreditpunkte nicht mitgezählt, die für ein zwei- oder dreisprachiges Diplom erforderlich sind.

### **Art. 30. Unerlaubte Hilfsmittel oder Verhaltensweisen und Verstoss gegen die Regeln guter wissenschaftlicher Praxis**

<sup>1</sup> Wird eine Kandidatin oder ein Kandidat bei einer Prüfung des Gebrauchs unerlaubter Hilfsmittel oder irgendeines anderen unerlaubten Verhaltens verdächtigt, so erstatten die Prüferin oder der Prüfer oder die für die Prüfungsaufsicht bestimmten Personen einen schriftlichen Bericht an die Examensdelegierte oder den Examensdelegierten.

<sup>2</sup> Die oder der Examensdelegierte entscheidet nach Rücksprache mit der oder dem zuständigen Prüferin oder Prüfer und der Kandidatin oder dem Kandidaten, ob der Verdacht als erwiesen zu gelten hat. Ist dies der Fall, so erhält die Kandidatin oder der Kandidat für die betreffende Prüfung die Note 1,0. Weitere disziplinarische Massnahmen bleiben vorbehalten.

<sup>3</sup> Liegt ein Verstoss gegen die Regeln guter wissenschaftlicher Praxis beim Verfassen schriftlicher Arbeiten vor, so finden die Richtlinien des Rektorats Anwendung.

### **Art. 31. Übermittlung und Eröffnung der Resultate**

<sup>1</sup> Die Prüferin oder der Prüfer übermittelt spätestens zwei Wochen nach Ende der Prüfungssession – in allen Prüfungsarten gemäss Art. 2 Abs. 2 – die Noten der geprüften Kandidaten in schriftlicher Form an die Examensdelegierte oder den Examensdelegierten.

<sup>2</sup> Le ou la délégué-e aux examens peut consulter les examinateurs ou les examinatrices à propos de leurs épreuves et des notes qu'ils ou elles ont attribuées.

<sup>3</sup> Après chaque session d'examens, le ou la délégué-e aux examens communique sous forme adéquate à chaque candidat ou candidate ses résultats.

<sup>4</sup> Si un candidat ou une candidate a utilisé sans succès toutes les possibilités de répétitions ou a dépassé la durée maximale des études, le ou la délégué-e aux examens l'informe qu'il ou elle ne peut poursuivre ses études dans l'orientation choisie.

### **Art. 32. Motivation en cas de notes insuffisantes**

<sup>1</sup> Lorsqu'il ou elle se voit attribuer une note insuffisante pour une épreuve, le candidat ou la candidate a droit à une motivation orale donnée par l'examineur ou l'examinatrice.

<sup>2</sup> Pour les épreuves écrites, le candidat ou la candidate a le droit de consulter son épreuve ou de la photocopier en présence d'un ou d'une responsable.

<sup>3</sup> Les procès verbaux de toutes les épreuves orales et écrites sont conservés par l'examineur ou l'examinatrice au moins jusqu'à échéance du délai de recours. Lors d'un recours, les procès verbaux, le cas échéant les copies d'épreuves, doivent être conservés jusqu'à la fin de la procédure et une copie doit en être remise au ou à la délégué aux examens.

<sup>4</sup> Les procès-verbaux des épreuves orales doivent au moins contenir les éléments suivants:

- la date et l'heure (du début et de la fin) de l'épreuve
- le titre du cours semestriel qui fait l'objet de l'épreuve
- le niveau du cours semestriel (bachelor / master)
- la langue du cours semestriel
- la langue de l'épreuve

<sup>2</sup> Die oder der Examensdelegierte kann die Prüferinnen oder Prüfer bezüglich ihrer Prüfungen und der von ihnen erteilten Noten konsultieren.

<sup>3</sup> Nach jeder Prüfungssession teilt die oder der Examensdelegierte jeder Kandidatin bzw. jedem Kandidaten in angemessener Form ihre bzw. seine Noten mit.

<sup>4</sup> Hat eine Kandidatin oder ein Kandidat nach Ausschöpfung aller Wiederholungsmöglichkeiten endgültig nicht bestanden oder hat sie oder er die jeweilige maximale Studiendauer überschritten, so teilt ihm die oder der Examensdelegierte mit, dass sie oder er vom weiteren Studium in der gewählten Studienrichtung ausgeschlossen ist.

### **Art. 32. Begründung im Fall ungenügender Noten**

<sup>1</sup> Hat die Kandidatin oder der Kandidat für eine Prüfung oder eine andere benotete Studienleistung eine ungenügende Note erhalten, so hat sie oder er Anrecht auf eine mündliche Begründung der Prüferin oder des Prüfers.

<sup>2</sup> Im Fall von schriftlichen Prüfungen hat sie oder er das Recht, ihre oder seine Prüfungsunterlagen im Beisein einer oder eines Verantwortlichen einzusehen oder zu fotokopieren.

<sup>3</sup> Die Protokolle aller mündlichen Prüfungen sowie alle schriftlichen Prüfungsarbeiten sind vom Prüfer oder von der Prüferin mindestens bis zum Ablauf der Rekursfristen aufzubewahren. Im Fall von Rekursen sind die betreffenden Protokolle bzw. Prüfungsarbeiten bis zum Abschluss der Verfahren aufzubewahren und dem oder der Examensdelegierten Kopien zu übergeben.

<sup>4</sup> Die Protokolle mündlicher Prüfungen müssen mindestens enthalten:

- Datum und Uhrzeit (Beginn und Ende) der Prüfung
- Titel des Semesterkurses, der Gegenstand der Prüfung war
- Niveau des Semesterkurses (Bachelor/ Master)
- Sprache des Semesterkurses
- Sprache der Prüfung

- le nom du candidat ou de la candidate
- les noms des examinateurs ou examinatrices, respectivement de l'examineur ou examinatrice et de l'assesseur-e
- les questions d'épreuve et l'évaluation des réponses par l'examineur ou l'examinatrice
- la note d'ensemble obtenue pour l'épreuve
- la signature de l'examineur ou l'examinatrice.

<sup>5</sup> Lors d'une épreuve écrite, l'octroi de la note doit être vérifiable grâce à un corrigé et/ou à un modèle d'évaluation et/ou à des commentaires sur l'ensemble ou en marge.

### **Art. 33. Dépassement de la durée d'études maximale**

<sup>1</sup> Un candidat ou une candidate qui court le risque de dépasser la durée d'études maximale, au sens de l'art. 1 al. 3 ou selon le plan d'études correspondant peut, avant la fin du délai, faire une demande écrite de prolongation au ou à la délégué-e aux examens.

<sup>2</sup> La demande doit prouver que le candidat ou la candidate n'a pas pu achever ses études dans le délai réglementaire en raison de circonstances exceptionnelles et indépendantes de sa volonté. Le ou la délégué-e aux examens tranche.

## **CHAPITRE 4: TAXES**

### **Art. 34. Perception**

<sup>1</sup> Le candidat ou la candidate doit avoir acquitté les taxes d'examens correspondantes pour pouvoir se présenter aux épreuves et pour déposer son travail de Bachelor ou de Master.

<sup>2</sup> Les montants des taxes sont les suivants:  
a) 20 francs pour chaque épreuve selon l'art. 2 al. 2;  
b) 120 francs pour le travail de Bachelor ou le travail de Master.

- Name der Kandidatin oder des Kandidaten
- Namen der Prüferin oder des Prüfers bzw. der Prüferinnen oder Prüfer und der Beisitzerin oder des Beisitzers
- die Prüfungsfragen und die Bewertung der Antworten durch die Prüferin oder den Prüfer
- die erzielte Gesamtnote für die Prüfung
- Unterschrift der Prüferin oder des Prüfers.

<sup>5</sup> Bei schriftlichen Prüfungsarbeiten muss die Notengebung anhand einer Musterlösung und/oder eines Bewertungsschemas und/oder durch entsprechende Rand- und Gesamtkommentare nachvollziehbar sein.

### **Art. 33. Überschreiten der maximalen Studiendauer**

<sup>1</sup> Eine Kandidatin oder ein Kandidat, die oder der Gefahr läuft, die maximale Studiendauer gemäss Art. 1 Abs. 3 oder gemäss dem entsprechenden Studienplan zu überschreiten, kann vor Ablauf der betreffenden Frist ein schriftliches Gesuch um Fristverlängerung an die Examen-delegierte oder den Examen-delegierten stellen.

<sup>2</sup> Das Gesuch muss mit Belegen nachweisen, dass die Kandidatin oder der Kandidat aus aussergewöhnlichen, von ihrem oder seinem Willen unabhängigen Gründen die maximale Studiendauer nicht einhalten kann. Die oder der Examen-delegierte entscheidet.

## **4. KAPITEL: GEBÜHREN**

### **Art. 34. Erhebung**

<sup>1</sup> Um die Prüfungen bzw. die Leistungsnachweise und die Bachelor- oder Masterarbeit einreichen zu können, muss die Kandidatin oder der Kandidat die entsprechenden Prüfungsgebühren entrichtet haben.

<sup>2</sup> Die Gebühren betragen:  
a) 20 Franken für jede Prüfung gemäss Art. 2 Abs. 2;  
b) 120 Franken für die Bachelor- oder die Masterarbeit.

<sup>3</sup> Les étudiants ou étudiantes dispensé-e-s des taxes d'inscription peuvent, sur demande écrite, être libéré-e-s des taxes d'examens. Le ou la délégué-e aux examens tranche.

#### **Art. 35. Date du paiement**

<sup>1</sup> Les taxes pour tous les modes d'épreuve définies dans l'art. 2 al. 2 doivent être payées dans le délai et selon la procédure fixés par le ou la délégué-e aux examens.

<sup>2</sup> Pour le travail de Bachelor la taxe doit être payée au plus tard au moment du dépôt.

<sup>3</sup> Les résultats des examens individuels pour les trois années de Bachelor of Arts ou les résultats du Master, ainsi que l'attestation de notes et le diplôme final ne seront pas accessibles, respectivement délivrés si les taxes dues n'ont pas été payées.

### **CHAPITRE 5: RECONNAISSANCE DES CURSUS D'ÉTUDES EFFECTUÉS HORS DE LA FACULTÉ**

#### **Art. 36. Compétences**

<sup>1</sup> Sur demande écrite, le ou la délégué-e aux immatriculations décide de la reconnaissance d'études effectuées ailleurs, avant la première inscription à la Faculté. La demande doit être faite lors de la première immatriculation à la Faculté des sciences économiques et sociales de l'Université de Fribourg.

<sup>2</sup> Sur demande écrite, le ou la délégué-e aux immatriculations décide de la reconnaissance d'études effectuées ailleurs après la première inscription à la Faculté. La demande doit être faite sur la base d'un contrat d'études avant le début de ces études hors faculté.

<sup>3</sup> Studierenden, die von den Einschreibegebühren befreit sind, können auf begründetes Gesuch hin die Prüfungsgebühren erlassen werden. Die oder der Examensdelegierte entscheidet.

#### **Art. 35. Zeitpunkt der Entrichtung**

<sup>1</sup> Die Gebühren sind für alle in Art. 2 Abs. 2 definierten Prüfungsarten innerhalb der Frist und gemäss dem von der oder vom Examensdelgierten festgelegten Prozedere zu entrichten.

<sup>2</sup> Die Gebühr für die Bachelor- bzw. Masterarbeit muss spätestens bei der Einreichung entrichtet werden.

<sup>3</sup> Die einzelnen Prüfungsergebnisse der drei Jahre des Bachelor of Arts oder die Resultate des Masterstudiums, sowie die Notenbestätigungen und das Enddiplom sind nicht zugänglich oder können nicht geliefert werden, solange die zu zahlenden Gebühren nicht beglichen worden sind.

### **5. KAPITEL: ANERKENNUNG VON STUDIENLEISTUNGEN, DIE AUSSERHALB DER FAKULTÄT ERBRACHT WORDEN SIND**

#### **Art. 36. Zuständigkeit**

<sup>1</sup> Über die Anerkennung von Studienleistungen, die andernorts vor der erstmaligen Immatrikulation an der Fakultät erbracht worden sind, entscheidet auf schriftlichen Antrag die oder der Immatrikulationsdelegierte. Der Antrag ist bei der erstmaligen Immatrikulation an der Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlichen Fakultät der Universität Freiburg zu stellen.

<sup>2</sup> Über die Anerkennung von Studienleistungen, die andernorts nach der erstmaligen Immatrikulation an der Fakultät erbracht werden sollen, entscheidet auf schriftlichen Antrag die oder der Immatrikulationsdelegierte. Der Antrag ist im Rahmen eines Studienvertrags zu stellen, bevor das beabsichtigte Studium am anderen Ort aufgenommen wird.

<sup>3</sup> La décision se base sur les “Lignes directrices pour la reconnaissance des semestres et épreuves accomplis à l’extérieur” élaborées par le ou la délégué-e aux immatriculations en collaboration avec le ou la délégué-e aux examens et approuvées par la Faculté.

<sup>4</sup> Dans les cas particuliers, la Faculté tranche.

### **Art. 37. Reconnaissance d’épreuves et prise en compte des crédits**

<sup>1</sup> Des épreuves passées dans d’autres universités peuvent être reconnues. Une reconnaissance de ces épreuves signifie que le candidat ou la candidate est dispensé-e d’une épreuve correspondante à l’Université de Fribourg. Les “Lignes directrices pour la reconnaissance des semestres et épreuves accomplis à l’extérieur” règlent aussi la reconnaissance des notes et leur conversion.

<sup>2</sup> Les épreuves reconnues se voient attribuer les crédits correspondants. Les notes rentrent dans le calcul de la note d’ensemble.

<sup>3</sup> Les épreuves reconnues sont inscrites et mentionnées comme telles sur l’attestation selon l’art. 13 al. 2.

### **Art. 38. Autres institutions de formation**

La Faculté édicte des directives concernant la reconnaissance d’études auprès d’institutions de formation non-universitaires.

## **CHAPITRE 6: VOIES DE DROIT**

### **Art. 39. Recours à la Faculté**

Les décisions des examinateurs ou examinatrices, du ou de la délégué-e aux examens ou du ou de la délégué-e aux immatriculations qui portent atteinte aux intérêts d’un candidat ou d’une candidate, en particulier une décision d’un échec à une épreuve, peuvent, dans un délai de trente jours dès la notification de la décision, faire l’objet d’un recours écrit et motivé auprès de la Commission de recours de la Faculté.

<sup>3</sup> Die Entscheidungen basieren auf den „Richtlinien über die Anerkennung auswärtiger Semester und Prüfungen“, die von der oder vom Immatrikulationsdelegierten in Zusammenarbeit mit dem oder der Examensdelegierten erarbeitet und nachgeführt und von der Fakultät beschlossen werden.

<sup>4</sup> In besonderen Fällen entscheidet die Fakultät.

### **Art. 37. Anerkennung von Prüfungen und Anrechnung von Kreditpunkten**

<sup>1</sup> Prüfungen, die an einer anderen Universität abgelegt worden sind, können anerkannt werden. Anerkennung einer Prüfung bedeutet, dass die Kandidatin oder der Kandidat von einer entsprechenden Freiburger Prüfung befreit wird. In den „Richtlinien über die Anerkennung auswärtiger Semester und Prüfungen“ sind insbesondere auch die Anerkennung und die Umrechnung von Noten geregelt.

<sup>2</sup> Anerkannte Prüfungen werden mit den entsprechenden Kreditpunkten bewertet. Die Noten zählen entsprechend für die Gesamtnote.

<sup>3</sup> Anerkannte Prüfungen werden auf den Zeugnissen gemäss Art. 13 Abs. 2 vermerkt und besonders gekennzeichnet.

### **Art. 38. Andere Bildungsinstitutionen**

Die Fakultät erlässt Richtlinien über die Anerkennung von an nicht-universitären Bildungsinstitutionen erbrachten Studienleistungen.

## **6. KAPITEL: RECHTSMITTEL**

### **Art. 39. Rekurs an die Fakultät**

Entscheide der Prüferinnen oder der Prüfer, der oder des Examensdelegierten oder der oder des Immatrikulationsdelegierten, die eine Kandidatin oder einen Kandidaten in ihren oder seinen Interessen beeinträchtigen, insbesondere der Entscheid über das Nichtbestehen einer Prüfung, können innerhalb einer Frist von 30 Tagen nach ihrer Bekanntgabe mit einer schriftlich begründeten Rekurs bei der Rekurskommission der Fakultät angefochten werden.

#### **Art. 40. Recours en deuxième instance**

La décision de la Commission de recours de la Faculté peut faire l'objet d'un recours auprès de la Commission de recours de l'Université, dans un délai de trente jours dès sa notification.

### **CHAPITRE 7: DISPOSITIONS FINALES**

#### **Art. 41. Règlement de Bachelor et de Master et plan d'études**

<sup>1</sup> Pour l'ensemble de ses programmes de Bachelor et pour l'ensemble de ses programmes de Master, la Faculté édicte un règlement qui traite des particularités de ce grade universitaire.

<sup>2</sup> Pour chacun de ses programmes de Bachelor et de ses programmes de Master, la Faculté édicte un plan d'études.

#### **Art. 42. Abrogation**

Le règlement du 18 février 2009 sur l'organisation des études et des examens à la Faculté des sciences économiques et sociales de l'Université de Fribourg est abrogé.

#### **Art. 43. Entrée en vigueur**

Le présent règlement entre en vigueur dès sa ratification par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport du canton de Fribourg.

Approuvé par le Rectorat de l'Université de Fribourg le 21 octobre 2014.

Ratifié par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport, le 30 octobre 2014.

#### **Art. 40. Rekurs in zweiter Instanz**

Ein Entscheid der Rekurskommission der Fakultät kann innerhalb von 30 Tagen nach Bekanntgabe des Beschlusses mit einem Rekurs bei der Rekurskommission der Universität angefochten werden.

### **7. KAPITEL: SCHLUSSBESTIMMUNGEN**

#### **Art. 41. Bachelor- und Masterreglement und Studienpläne**

<sup>1</sup> Für alle Bachelorprogramme sowie für alle Masterprogramme erlässt die Fakultät ein Reglement, welches die Besonderheiten dieses universitären Grades behandelt.

<sup>2</sup> Für jedes Bachelor- und jedes Masterprogramm erlässt die Fakultät einen Studienplan.

#### **Art. 42. Ausserkraftsetzung**

Das Reglement vom 18. Februar 2009 über die Organisation des Studiums und der Examina an der Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlichen Fakultät wird ausser Kraft gesetzt.

#### **Art. 43. Inkrafttreten**

Das vorliegende Reglement tritt mit der Genehmigung durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport des Kantons Freiburg in Kraft.

Genehmigt durch das Rectorat der Universität Freiburg am 21. Oktoberr 2014.

Genehmigt durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport, am 30. Oktober 2014.